

## **Hebrew and Torah**

### **Kee Tissa: Exo. 30.11-34.35.**

For Thu. 02/19/2011

#### **Hebrew from Davka Writer Tools**

*Copyright © 1996 - 2008 Davka Corporation and Judaica Press*  
<http://davka.com>

#### **Transliteration by Rabbi David Hall**

Please excuse typos. Hebrew is often not able to be transliterated by the standard rules. Therefore we select the closest phonetic options we can to equate the Hebrew sounds to English. Sometimes it just doesn't work but we give it our best.

#### **Translation**

#### **THE NEW KING JAMES VERSION (NKJV)**

**Published by Thomas Nelson, Inc.**

**Courtesy PC Study Bible**

*Copyright © 1988-2008 Biblesoft Incorporated*  
<http://biblesoft.com>

----- Other Resources Where Used -----

#### **Strong's Exhaustive Numbers and Concordance (S)**

with Expanded Greek-Hebrew Dictionary.

*Copyright © 1994, 2003, 2006 Biblesoft, Inc. and International Bible Translators, Inc.*  
<http://biblesoft.com>

#### **The Analytical Hebrew and Chaldee Lexicon (L)**

*by Benjamin Davidson - ISBN 0-913573-03-5*

#### **The Soncino Midrash Rabbah (M)**

©1983 *The Soncino Press, Ltd.*

is a product of Judaica Press, Inc. Brooklyn, NY  
<http://davka.com> - Judaica Classics

#### **Grammar and Verb Parsing**

Lon Cherryholmes Jr.

[פרשת כי תשא] יא וידבר יהוה אל-משה לאמר: יב כי תשא את-ראש בני-ישראל לפקדיהם ונתנו איש כפר נפשו ליהוה בפקד אתם ולא-יהיה בהם נגף בפקד אתם: יג זה | יתנו כל-העבר על-הפקדים מחצית השקל בשקל הקדש עשרים גרה השקל מחצית השקל תרומה ליהוה: יד כל העבר על-הפקדים מבן עשרים שנה ומעלה יתן תרומת יהוה: טו העשיר לא-ירבה והדל לא ימעט ממחצית השקל לתת את-תרומת יהוה לכפר על-נפשתיכם: טז ולקחת את-כסף הכפרים מאת בני ישראל ונתת אתו על-עבדת אהל מועד והיה לבני ישראל לזכרון לפני יהוה לכפר על-נפשתיכם: פ יז וידבר יהוה אל-משה לאמר: יח ועשית פיור נחשת וכנו נחשת לרחצה ונתת אתו בין-אהל מועד ובין המזבח ונתת שמה מים: יט ורחצו אהרן ובניו ממנו את-ידיהם ואת-רגליהם: כ בבאם אל-אהל מועד ירחצו מים ולא ימתו או בגשתם אל-המזבח לשרת להקטיר אשה ליהוה: כא ורחצו ידיהם ורגליהם ולא ימתו והיתה להם חק-עולם לו ולזרעו לדורתם: פ כב וידבר יהוה אל-משה לאמר: כג ואתה קח-לך בשמים ראש מר-דרור חמש מאות וקנמן-בשם מחציתו חמשים ומאתים וקנה-בשם חמשים ומאתים: כד וקדה חמש מאות בשקל הקדש ושמן זית היו: כה ועשית אתו שמן משחת-קדש רקח מרקחת מעשה רקח שמן משחת-קדש יהיה: כו ומשחת בו את-אהל מועד ואת ארון העדות: כז ואת-השלחן ואת-כל-כליו ואת-המנרה ואת-כליה ואת מזבח הקטרת: כח ואת-מזבח העלה ואת-כל-כליו ואת-הכיר ואת-כנו: כט וקדשת אתם והיו קדש קדשים כל-הנגע בהם יקדש: ל ואת-אהרן ואת-בניו ותמשח וקדשת אתם לכהן לי: לא ואל-בני ישראל תדבר לאמר שמן משחת-קדש יהיה זה לי לדורתיכם: לב על-בשר אדם לא ייסד ובמתכנתו לא תעשו כמהו קדש הוא קדש יהיה לכם: לג איש אשר ירקח כמהו ואשר יתן ממנו על-זר ונכרת מעמיו:

[פרשת כי תשא] יא וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

*Vaidaber YHWH el-Mosheh lamor.*

Adonai said to Moshe,

יב כִּי תִשָּׂא אֶת-רֹאשׁ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לִפְקֻדֵיהֶם וְנָתַנוּ אִישׁ כְּפָר נַפְשׁוֹ לַיהוָה  
בְּפֻקֹד אַתֶּם וְלֹא-יְהִיָּה בָהֶם נֶגֶף בְּפֻקֹד אַתֶּם:

*Ki tisa et-rosh beney-Yisrael lifkudihem venatnu ish kofef nafshsho la'YHWH  
bifkod otam velo-yeyeh bahem negef bifkod otam.*

12 “When you take a census of the people of Isra’el and register them, each, upon registration, is to pay a ransom for his life to Adonai, to avoid any breakout of plague among them during the time of the census.

**tissa** - 2nd person singular prefix tav - pa'al - root letter yud swallowed (dagesh forte added)  
**v'nat'nu** - vav conversive - 3rd person plural suffix vav - pa'al

יג זֶה | יִתְּנוּ כָּל-הָעֹבֵר עַל-הַפְּקֻדִים מַחְצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים  
גֵּרָה הַשֶּׁקֶל מַחְצִית הַשֶּׁקֶל תְּרוּמָה לַיהוָה:

*Yitno kal-haover al-hapkudim machatzit hashekel beshekel hakodesh esrim  
gerah hashekel machatzit hashekel terumah la'YHWH.*

13 Everyone subject to the census is to pay as an offering to Adonai half a shekel [one-fifth of an ounce of silver]— by the standard of the sanctuary shekel (a shekel equals twenty gerahs).

**ittnu** - 3rd person plural prefix yud and vav suffix - pa'al - root letter nun swallowed (dagesh forte added)

יד כָּל הָעֹבֵר עַל-הַפְּקֻדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה יִתֵּן תְּרוּמַת יְהוָה:

*Kol haover al-hapkudim miben esrim shanah vamaalah yiten terumat YHWH.*

14 Everyone over twenty years of age who is subject to the census is to give this offering to Adonai

**itten** - 3rd person singular prefix yud - pa'al - root letter nun swallowed (dagesh forte added)

טו הָעֹשִׂיר לֹא-יִרְבֶּה וְהַדָּל לֹא יִמְעִיט מִמַּחְצִית הַשֶּׁקֶל לַתֵּת אֶת-תְּרוּמַת  
יְהוָה לְכַפֵּר עַל-נַפְשֹׁתֵיכֶם:

*Heashir lo-yarbeh vehadal lo yamit mimachatzit hashakel latet et-terumat YHWH lechaper al-nafshoteychem.*  
15 the rich is not to give more or the poor less than the half-shekel when giving Adonai’s offering to atone for your lives.

**yarbeh** - 3rd person singular prefix yud - hiph'iel - last root letter hey.

טז וְלִקְחָתָּ אֶת-כֶּסֶף הַכִּפּוּרִים מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַתָּ אוֹתוֹ עַל-עֲבֹדַת אֹהֶל  
מוֹעֵד וְהָיָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְזָכְרוֹן לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עַל-נַפְשֹׁתֵיכֶם:

*velakachta et kesef hakipurim meet beney Yisrael venatata oto al-avodat ohel  
moed vehayah livney Yisrael lezikaron lifney YHWH lechaper al-nafshoteychem.*

16 You are to take the atonement money from the people of Isra’el and use it for the service in the tent of meeting, so that it will be a reminder of the people of Isra’el before Adonai to atone for your lives.”

**v'lakakhta** - vav conversive - 2nd person singular suffix tav - pa'al

**l'chapper** - infinitive lamed – piel

יז וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

*Vaidaber YHWH el-Mosheh lemor.*

17 Adonai said to Moshe,

יח וַעֲשִׂיתָ כִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְכִנּוֹ נְחֹשֶׁת לְרַחֲצָהּ וְנָתַתָּ אוֹתוֹ בֵּין-אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין  
הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁמָּה מַיִם:

*veasita kiyor nechoshet vechano nechoshet lerachtzah venatata oto beyn-ohel moed ubeyn  
hamizbeach venatata shamah mayim.*

18 “You are to make a basin of bronze, with a base of bronze, for washing. Place it between the tent of meeting and the altar, and put water in it.

**v'natatta** - vav conversive - 2nd person singular suffix tav - pa'al - root letter nun swallowed (dagesh forte added)

יֵט וְרָחֲצוּ אֶהָרֹן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת יְדֵיהֶם וְאֶת רַגְלֵיהֶם:

*verachatzu Aharon uvanav mimenu et-yedeyhem veet-ragleyhem.*

19 Aharon and his sons will wash their hands and feet there

**v'rakhtzu** - vav conversive - 3rd person plural suffix vav - pa'al

כְּבִבְאֵם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד יְרַחֲצוּ-מַיִם וְלֹא יָמָתוּ אוֹ בְגִשְׁתֶּם אֶל-הַמִּזְבֵּחַ  
לְשֵׁרֵת לְהַקְטִיר אֲשֶׁה לַיהוָה:

*bevoam el-ohel moed yirchatzu-mayim velo yamuto o vegishtam el-hamizbeach lesharet lehaktir eshe laYHWH..*

20 when they enter the tent of meeting — they are to wash with water, so that they won't die. Also when they approach the altar to minister by burning an offering for Adonai,

**ir'chatzu** - 3rd person plural prefix yud and vav suffix - pa'al

**yamutu** - 3rd person plural prefix yud and vav suffix - pa'al - middle root letter vav

כֹּא וְרַחֲצוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם וְלֹא יָמָתוּ וְהִיְתָה לָהֶם חֻק-עוֹלָם לוֹ וּלְזָרְעוֹ לְדֹרֹתָם:

*verachatzu yedeyhem veragleyhem velo yamutu vehaytah lahem chak-olam lo ulzaro ledorotam.*

21 they are to wash their hands and feet, so that they won't die. This is to be a perpetual law for them through all their generations.”

כִּב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

*Vaydaber YHWH el-Mosheh lemor.*

22 Adonai said to Moshe,

כִּג וְאַתָּה קַח-לָךְ בְּשָׂמִים רֹאשׁ מֶרְדֶּרֹר חֲמִשׁ מֵאוֹת וּקְנִמן-בְּשֵׁם מַחְצִיתוֹ

חֲמִשִּׁים וּמְאֹתָיִם וּקְנִיה-בְּשֵׁם חֲמִשִּׁים וּמְאֹתָיִם:

*Veatah kach-lech besamim rosh mar-deror chamesh meot vekinman-besem machatzito*

*chamishim umataim ukneh-boshem chamishim umataim.*

23 “Take the best spices — 500 shekels of myrrh [12 1/2 pounds], half this amount (250 shekels) of aromatic cinnamon [6 1/4 pounds], 250 shekels of aromatic cane,

**kakh** - imperative singular - pa'al

כֹּד וּקְדֵה חֲמִשׁ מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וְשֶׁמן זַיִת הַיָּי:

*vekidah chamesh meot beshekel hakodesh veshemen zayit hin.*

24 500 shekels of cassia (use the sanctuary standard), and one gallon of olive oil —

כֹּה וַעֲשִׂיתָ אוֹתוֹ שֶׁמן מִשְׁחַת-קֹדֶשׁ רֹקַח מִרְקַחַת מַעֲשֶׂה רֹקַח שֶׁמן

מִשְׁחַת-קֹדֶשׁ יִהְיֶה:

*Veasita oto shemen mishchat-kodesh rokach mirkachat maaseh rokeach shemen mishchat-kodesh yiyeh.*

25 and make them into a holy anointing oil; blend it and perfume it as would an expert perfume-maker; it will be a holy anointing oil.

**v'asita** - vav conversive - 2nd person singular suffix tav - pa'al - third root letter hey turns into yud  
**rokakh** - imperative singular - pa'al

כּוּ וּמִשְׁחַתָּהּ בּוֹ אֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת:

*umashachta vo et-ohel moed veet aron haedut.*

26 Use it to anoint the tent of meeting, the ark for the testimony,

**umashakhta** - vav conversive (precedes mem/becomes "u") - 2nd person singular suffix tav - pa'al

כֹּז וְאֶת-הַשְּׁלֶחָן וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְאֶת-הַמְּנֹרָה וְאֶת-כָּל-כֵּלָיהָ וְאֶת מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת:

*veet-hashulchan veet-kal-kelav veet-hamnorah veet-kele'yah veet mizbach haketoret.*

27 the table and all its utensils, the menorah and all its utensils, the incense altar,

כח וְאֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ:

*veet-mizbach holah veet-kal-kelav veet-hakiyor veet-kano.*

28 the altar for burnt offerings and all its utensils, and the basin with its base.

כט וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם וְהָיוּ קֹדֶשׁ קְדָשִׁים כָּל־הַנִּגַּע בָּהֶם יִקְדָּשׁ:

*vekidashta otam vehayu kodesh kadashim kal-hanogea bahem yikdash.*

29 You are to consecrate them — they will be especially holy, and whatever touches them will be holy.

**v'kiddashta** - vav conversive - 2nd person singular suffix tav - pi'el

ל וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו תִּמְשַׁח וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם לְכַהֵן לִי:

*veet-Aharon veet-banav timshach vekidashta otam lechahen li.*

30 Then you are to anoint Aharon and his sons — you are to consecrate them to serve me in the office of cohen.

**timshakh** - 2nd person singular prefix tav - pa'al

**l'cha'hen** - infinitive lamed - pi'el

לא וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה זֶה לִּי לְדֹרֹתֵיכֶם:

*Veel-beney Yisrael tedaber lemor shemen mishchat-kodesh yiyeh zeh li ledoroteychem.*

31 “Tell the people of Isra’el, ‘This is to be a holy anointing oil for me through all your generations.

**t'dabber** - 2nd person singular prefix tav – piel

לב עַל־בֶּשֶׂר אָדָם לֹא יִשָּׂךְ וּבְמַתְכַנְתּוֹ לֹא תַעֲשׂוּ כָמֹהוּ קֹדֶשׁ הוּא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם:

*Al-besar adam lo yisach uvmatkunto lo taasu kamohu kodesh hu kodesh yiyeh lachem.*

32 It is not to be used for anointing a person’s body; and you are not to make any like it, with the same composition of ingredients — it is holy, and you are to treat it as holy.

**yiy'sach** - 3rd person singular prefix yud - pa'al - first root letter yud (only occurrence in the bible!)

**ta'asu** - 2nd person plural tav prefix and vav suffix - pa'al - third root letter hey drops off.

לג אִישׁ אֲשֶׁר יִרְקַח כָּמֹהוּ וְאַשֶּׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ עַל־זֶרַע וְנִכְרַת מֵעַמּוּיוֹ:

*Ish Asher yirkach kamohu vasher yiten mimenu al-zar venichrat maamav.*

33 Whoever makes any like it or uses it on any unauthorized person is to be cut off from his people.”

**ir'kakh** - 3rd person singular prefix yud - pa'al

**itten** - 3rd person singular prefix yud - pa'al - root letter nun swallowed (dagesh forte added)

**v'nichrath** - no prefix or suffix - 3rd person singular past tense - niph'al - passive voice

לד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח־לָךְ סַמִּים נָטָף | וּשְׁחֵלֶת וְחִלְבֵּנָה סַמִּים וּלְבָנָה

זָכָה בַד בְּבַד יִהְיֶה:

*vayomer YHWH el-Mosheh kach-lecha samim nataf ushchelet vechelbenah semim ulvonah*

*zakah bad bevad yiyeh.*

34 Adonai said to Moshe, “Take aromatic plant substances — balsam resin, sweet onycha root and bitter galbanum gum — these spices along with frankincense, all in equal quantities;

**vayyo'mer** - vav conversive - 3rd person singular prefix- pa'al

לה וַעֲשִׂיתָ אֹתָהּ קִטְרֶת רֶקַח מַעֲשֵׂה רֹקַח מִמְּלַח טָהוֹר קֹדֶשׁ:

*Veasita otah ketoret rokach maaseh rokeach memulach tahor kodesh.*

35 and make incense, blended and perfumed as would an expert perfume-maker, salted, pure and holy.

**m'mullach** - no prefix of suffix - 3rd person singular present - pu'al - passive voice

לו וּשְׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הַדֶּק וְנָתַתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי הָעֵדוּת בְּאֵהָל מוֹעֵד אֲשֶׁר אֹנֵד

לָךְ שָׁמָה קֹדֶשׁ קְדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם:

*veshachakta mimena hadeq venatatah mimena lifney haedut bohel moed asher ivaed*

*lecha shamah kodesh kadashim tiyeh lachem.*

36 You are to grind up some of it very finely and put it in front of the testimony in the tent of meeting where I will meet with you; you are to regard it as especially holy.

**v'shakhakta** - vav conversive - 2nd person singular suffix tav - pa'al

**v'nataattah** - vav conversive - 2nd person singular suffix tav with additional hey (archaic form of writing)

**'ivva'ed** - 1st person prefix aleph - niph'al - passive "will be met" - first letter yud replaced with stronger vav.

לֹא וְהִקְטֹרֶת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה בְּמִתְכַנְתָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם קֹדֶשׁ תְּהִיָּה לָךְ לַיהוָה:

*vehaktoret asher taaseh bematkutah lo taasu lachem kodesh tiyeh lecha la'YHWH.*

37 You are not to make for your own use any incense like it, with the same composition of ingredients — you are to treat it as holy, for Adonai.

**ta'aseh** - 2nd person prefix tav - pa'al - last root letter hey

לֹח אִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה כְּמוֹהָ לְהַרְיֵחַ בָּהּ וְנִכְרַת מֵעַמּוּיוֹ:

*Ish asher-chamoha lehariach ba venichrat miaman.*

38 Whoever makes up any like it to use as perfume is to be cut off from his people."

**ya'aseh** - 3rd person prefix yud - pa'al - last root letter hey

**l'hariakh** - infinitive lamed - hiph'iel - middle root letter vav turns into yud - "to cause ruach (wind)" through the nostrils which causes the sense of smelling.

פרק לא

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

*Vaydaber YHWH el-Mosheh lemor.*

Ex 31.1 Adonai said to Moshe,

ב רָאֵה קָרָאתִי בְשֵׁם בְּצַלְאֵל בֶּן־אוּרִי בֶן־חֹר לְמִטֵּה יְהוּדָה:

*reeh karati veshem Betzalel ven Uri ven-Chur lemateh Yhudah.*

2 "I have singled out B'tzal'el the son of Uri the son of Hur, of the tribe of Y'hudah.

ג וַאֲמַלֵּא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה וּבִתְבוּנָה וּבִדְעָת וּבְכָל־מְלָאכָה:

*vaamale oto ruach elohim bechachmah uvitvunah uvdaat uvchal-melachah.*

3 I have filled him with the Spirit of God — with wisdom, understanding and knowledge concerning every kind of artisanry.

ד לְחֹשֶׁב מַחֲשָׁבוֹת לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת:

*Lachshov machashavot laasot bazahav uvakeshef uvanchoset.*

4 He is a master of design in gold, silver, bronze,

ה וּבַחֲרֹשֶׁת אֲבָן לְמַלְאֹת וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־מְלָאכָה:

*uvacharoshet even lemalot uvacharoshet etz laasot bechal-melachah.*

5 cutting precious stones to be set, woodcarving and every other craft.

ו וַאֲנִי הִנֵּה נֹתְתִי אֹתוֹ אֶת אֶהֱלִיאֵב בֶּן־אַחִיסַמָּךְ לְמִטֵּה־דָן וּבִלְבַב

כָּל־חַכְמֵי־לֵב נֹתְתִי חָכְמָה וְעָשׂוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ:

*vaani hineh natati ito et Ahaliav ben-Achisamach lemateh-dan uvlev*

*kal-chacham-lev natati chachmah veasu et kal-asher tziviticha.*

6 "I have also appointed as his assistant Oholi'av the son of Achisamakh, of the tribe of Dan. Moreover, I have endowed all the craftsmen with the wisdom to make everything I have ordered you —

ז אֶת | אֶהֱל מוֹעֵד וְאֶת־הָאָרוֹן לַעֲדוֹת וְאֶת־הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עָלָיו וְאֶת כָּל־כְּלֵי

הָאֹהֶל:

*et ohel moed veet-haaron laedut veet-hakaporet asher alav veet kal-keley haohel.*

7 the tent of meeting, the ark for the testimony, the ark-cover above it, all the furnishings of the tent,

ח וְאֶת־הַשְּׁלֶחָן וְאֶת־כְּלָיו וְאֶת־הַמִּנְרָה וְאֶת־הַמִּנְרָה וְאֶת־כָּל־כְּלֵיהָ וְאֶת מִזְבַּח

הַקְּטֹרֶת:

*veet-hashulchan veet-kelav veet-hamenorah hathorah veet-kal-keleha veet mizbach haketoret.*

8 the table and its utensils, the pure menorah and all its utensils, the incense altar,

ט וְאֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַכִּיּוֹר וְאֶת־כַּנּוֹ:

*veet-mizbach haolah veet-kal-kelav veet-hakiyor veet-kano.*

9 the altar for burnt offerings and all its utensils, the basin and its base,

י וְאֶת בְּגָדֵי הַשָּׂרָד וְאֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן:

*veet bigdey haserad veet-bigdey hakodesh leAharon hakohen veet-bigdey vanav lechahen.*

10 the garments for officiating, the holy garments for Aharon the cohen and the garments for his sons, so that they can serve in the office of cohen,

יא וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים לְקֹדֶשׁ כָּכֵל אֲשֶׁר־צִוִּיתִךָ יַעֲשׂוּ:

*veet shemen hamishchah veet-ketoret hasamim lakodesh kechol asher-tziviticha yaasu.*

11 the anointing oil and the incense of aromatic spices for the Holy Place: they are to make everything just as I have ordered you.”

יב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

*vayomer YHWH el-mosheh lemor.*

12 Adonai said to Moshe,

יג וְאַתָּה דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַךְ אֶת־שַׁבְּתוֹתַי תִּשְׁמְרוּ כִּי אוֹת הוּא

בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם לָדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשְׁכֶם:

*veatah daber el-beney Yisrael lemor ach et-shabtotay tishmoru ki ot hiv*

*beyni uveyneychem ledoroteychem ladaat ki ani YHWH mekadishchem.*

13 “Tell the people of Isra’el, ‘You are to observe my Shabbats; for this is a sign between me and you through all your generations; so that you will know that I am Adonai, who sets you apart for me.

יד וְשַׁמְרְתֶם אֶת־הַשַּׁבָּת כִּי קֹדֶשׁ הוּא לָכֶם מִחֻלְלֶיהָ מוֹת יוּמָת כִּי כָל־הָעֹשֶׂה

בָּהּ מְלָאכָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקְרַב עַמִּי:

*ushmartem et-hashabat ki kodesh hiv lachem mechale’yah mot yumat ki kal-haoseh*

*ba melachah venichretah hanefesh hahiv mikerev ame’yah.*

14 Therefore you are to keep my Shabbat, because it is set apart for you. Everyone who treats it as ordinary must be put to death; for whoever does any work on it is to be cut off from his people.

טו שֵׁשֶׁת יָמִים יַעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת שַׁבְּתוֹן קֹדֶשׁ לַיהוָה

כָּל־הָעֹשֶׂה מְלָאכָה בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת מוֹת יוּמָת:

*Sheshet yamim yeaseh melachah uvayom hashvi’i shabat shabaton kodesh laYHWH*

*kal-haoseh melacha beyom hashabat mot yumat.*

15 On six days work will get done; but the seventh day is Shabbat, for complete rest, set apart for Adonai.

Whoever does any work on the day of Shabbat must be put to death.

טז וְשַׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתֶם בְּרִית עוֹלָם:

*veshamru veney-Yisrael et-hashabat laasot et-hashabat ledorotam berit olam.*

16 The people of Isra’el are to keep the Shabbat, to observe Shabbat through all their generations as a perpetual covenant.

יז בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הוּא לְעֹלָם כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה

אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת וַיִּנָּפֵשׁ:

*beyni ubeyn beney Yisrael ot hiv leolam ki-sheshet yamim asah YHWH*

*et-hashamayim veet-haaretz uvayom hashvi’i shavat vayinafash.*

17 It is a sign between me and the people of Isra’el forever; for in six days Adonai made heaven and earth, but on the seventh day he stopped working and rested.”

[שְׁנֵי] יָח וַיִּתֵּן אֶל־מֹשֶׁה כְּכֹלֹתוֹ לְדַבֵּר אֵתוֹ בְּהַר סִינַי שְׁנֵי לַחַת הָעֵדוּת לַחַת

אֲבֹן כְּתָבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים:

*vayiten el-Mosheh kechaloto ledaber ito behar Sinai sheney luchot haedut luchot*

*even ketuvim beetzba elohim.*

(ii) 18 When he had finished speaking with Moshe on Mount Sinai, Adonai gave him the two tablets of the testimony, tablets of stone inscribed by the finger of God.